

46 000 2584

**ZMLUVA O POVERENÍ SPRACÚVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV**  
uzatvorená podľa ustanovení článku 28 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 2016/679  
(ďalej len „zmluva“)

medzi

**Sprostredkovateľom:** **CORADO –SOAT, spol. s r. o.**  
so sídlom Párovská 2, 949 01 Nitra  
IČO: 34 104 569  
DIČ: 2020406784  
IČ DPH: SK2020406784  
registrácia: OR OS Nitra, odd. Sro, vložka č. 418/N  
zastúpený: Ing. Miroslav Košút, konateľ

(ďalej len „*sprostredkovateľ*“)

a

**Prevádzkovateľom:** **Bratislavská teplárenská, a. s.**  
so sídlom Turbínová 3, 829 05 Bratislava – mestská časť Nové Mesto  
IČO: 35 823 542  
DIČ: 2020285245  
IČ DPH: SK2020285245  
registrácia: OR OS Bratislava I, oddiel: Ss, vložka č. 2851/B  
zastúpený: Ing. Dušan Randuška, predseda predstavenstva  
Ing. Vojtech Červenka, člen predstavenstva

(ďalej len „*prevádzkovateľ*“)

(ďalej tiež obe strany spolu ako „*zmluvné strany*“)

v nasledovnom znení:

**Preambula**

S dôrazom na:

- spracúvanie osobných údajov, ktoré má v mene prevádzkovateľa vykonať sprostredkovateľ na základe plnenia predmetu zmluvy vymedzenej v článku I. tejto zmluvy,
- potrebu zabezpečiť súlad spracúvania osobných údajov s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov),
- skutočnosť, že ochrana základných práv a slobôd fyzických osôb v súvislosti s ich právom na ochranu osobných údajov je najvyššou prioritou oboch zmluvných strán,
- rokovania, ktoré prebiehali medzi zmluvnými stranami pred uzatvorením tejto zmluvy a počas ktorých sprostredkovateľ poskytol prevádzkovateľovi dostatočné záruky v otázkach jeho odborných znalostí, spoľahlivosti a zdrojov na to, že prijal primerané technické a organizačné opatrenia, ktoré spĺňajú požiadavky podľa všeobecného nariadenia o ochrane údajov, vrátane požiadavky na bezpečnosť spracúvania,

sa preto obe zmluvné strany bezvýhradne dohodli na uzatvorení tejto zmluvy, ktorou vymedzili podmienky spracúvania osobných údajov sprostredkovateľom v mene prevádzkovateľa, ako aj rozsah vzájomných práv a povinností pri takomto spracúvaní osobných údajov.

## PRVÁ ČASŤ VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

### Článok I. Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou poveruje prevádzkovateľ sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb, spracúvanie ktorých je nevyhnutné pre riadne plnenie záväzkov vyplývajúcich z obchodnoprávneho vzťahu založeného Zmluvou o poskytovaní strážnej služby a jej prílohami, ktorá je uzatvorená na dobu určitú od 01.04.2021 do 31. 03. 2023 (ďalej len „*hlavná zmluva*“).
2. Rozsah udeleného poverenia na spracúvanie osobných údajov je vymedzený obsahom tejto zmluvy.

### Článok II. Parametre spracúvania osobných údajov

1. Predmetom spracúvania sú **všeobecné osobné údaje** dotknutých osôb v rozsahu nevyhnutnom na zabezpečenie služieb v zmysle článku I ods. 1 hlavnej zmluvy a jej príloh.
2. Sprostredkovateľ bude spracúvať osobné údaje len po dobu platnosti a účinnosti hlavnej zmluvy.
3. Účelom spracúvania osobných údajov je riadne poskytovanie strážnej služby a plnenie ďalších činností podľa hlavnej zmluvy pre prevádzkovateľa, v rozsahu hlavnej zmluvy.
4. Dotknutými osobami sú všetky fyzické osoby, ktoré vstupujú do chránených objektov prevádzkovateľa a ktorých osobné údaje sú alebo môžu byť predmetom poskytovania služieb v zmysle článku I ods. 1 hlavnej zmluvy a jej príloh.
5. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje v listinnej alebo elektronickej podobe, automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami, a to akoukoľvek spracovateľskou operáciou alebo súborom spracovateľských operácií nevyhnutných na dosiahnutie účelu spracúvania osobných údajov.
6. Sprostredkovateľ nie je oprávnený k prenosu osobných údajov do tretích krajín, ktoré nezaručujú primeranú úroveň ochrany osobných údajov.

### Článok III. Bezodplatnosť zmluvy

1. Žiadnej zo zmluvných strán neplynie pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy finančná odmena, keďže existencia tejto zmluvy je reakciou na splnenie zákonnej povinnosti podľa predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov.
2. Finančné nároky zmluvných strán sú predmetom úpravy obsiahnutej v hlavnej zmluve.

## DRUHÁ ČASŤ PREVÁDZKOVATEĽ

### Článok IV. Vyhlásenie prevádzkovateľa

1. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že si je plne vedomý svojich povinností vyplývajúcich z predpisov na ochranu osobných údajov.
2. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na jeho schopnosť prijať primerané technické a organizačné opatrenia s cieľom zaistiť požadovanú ochranu spracúvaných osobných údajov.

### Článok V. Práva a povinnosti prevádzkovateľa

1. Prevádzkovateľ je oprávnený:
  - a) požadovať od sprostredkovateľa súčinnosť, informácie alebo vysvetlenia,

- b) použiť identifikačné údaje a logo sprostredkovateľa v rámci splnenia informačnej povinnosti prevádzkovateľa voči dotknutej osobe,
  - c) vykonať u sprostredkovateľa audity ochrany osobných údajov a kontroly v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov.
2. Povinnosti prevádzkovateľa zodpovedajú príslušným právam sprostredkovateľa vyplývajúcich z tejto zmluvy.

## TRETIA ČASŤ SPROSTREDKOVATEĽ

### Článok VI. Vyhlásenie sprostredkovateľa

1. Sprostredkovateľ vyhlasuje, že si je plne vedomý svojich povinností vyplývajúcich z predpisov na ochranu osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ vyhlasuje, že pri spracúvaní osobných údajov bude dbať na ich dôslednú ochranu a že neuprednostní svoje záujmy alebo záujmy tretích osôb na úkor ochrany základných práv a slobôd dotknutej osoby v súvislosti so spracúvaním jej osobných údajov.

### Článok VII. Práva a povinnosti sprostredkovateľa

1. Sprostredkovateľ je oprávnený:
  - a) požadovať od prevádzkovateľa zodpovedajúcu súčinnosť potrebnú na zaistenie plnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy,
  - b) požadovať od prevádzkovateľa adekvátne vysvetlenia, ak nim uložené pokyny sprostredkovateľovi sú nezrozumiteľné, nevykonateľné, prípadne sú alebo môžu byť rozporné s predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov,
  - c) navrhovať prevádzkovateľovi zlepšenia pri spracúvaní ochrany osobných údajov, ak sa má takým návrhom docieľiť vyššia ochrana osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ je povinný:
  - a) spracúvať osobné údaje len na základe písomných pokynov prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, s výnimkou prípadov, keď si to vyžadujú právne predpisy alebo medzinárodné zmluvy; v takom prípade sprostredkovateľ oznámi prevádzkovateľovi túto právnu požiadavku pred spracúvaním, pokiaľ právne predpisy takéto oznámenie nezakazujú zo závažných dôvodov verejného záujmu,
  - b) zabezpečiť, aby sa jeho zamestnanci a ostatné osoby oprávnené spracúvať osobné údaje pri plnení predmetu tejto zmluvy zaviazali, že zachovávajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli,
  - c) prijať primerané technické a organizačné opatrenia s cieľom zaistiť úroveň bezpečnosti so zámerom zamedziť rizikám pri ochrane práv a slobôd fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov; primeranosť týchto opatrení sa odvíja od rizík spojených najmä s náhodným alebo nezákonným zničením, stratou, zmenou alebo neoprávneným poskytnutím, uchovávaním alebo sprístupnením osobných údajov. Prehľad odporúčaných technických a organizačných opatrení je obsahom prílohy k vyhláske Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky č. 158/2018 Z. z. o postupe pri posudzovaní vplyvu na ochranu osobných údajov.
  - d) umožniť prevádzkovateľovi preveriť, či sprostredkovateľ aj naďalej poskytuje dostatočné záruky v otázke primeraných technických a organizačných opatrení s cieľom zabezpečiť súladnosť spracúvania osobných údajov s príslušnými predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov. Na tento účel poskytne sprostredkovateľ prevádzkovateľovi všetky požadované informácie a umožní audity, ako aj kontroly vykonávané priamo prevádzkovateľom alebo inou osobou, ktorou na tento účel poveril prevádzkovateľ.
  - e) bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak sa domnieva, že jeho pokynom alebo pokynmi môže dôjsť k porušeniu alebo už dochádza k porušovaniu predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov.



- f) oznámiť prevádzkovateľovi porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom dozvedel (rozhodná skutočnosť); na účely splnenia tejto povinnosti sa konanie bez zbytočného odkladu vykladá ako konanie, ku ktorému musí dôjsť najneskôr do 24 hodín od vzniku rozhodnej skutočnosti.
3. Sprostredkovateľ je na požiadanie prevádzkovateľa povinný:
- a) pomáhať v čo najväčšej miere prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinností reagovať na žiadosti dotknutej osoby, ktorá vykonáva svoje práva podľa príslušných predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov,
  - b) poskytnúť súčinnosť pri plnení povinností prevádzkovateľa v oblasti bezpečnosti osobných údajov,
  - c) poskytovať prevádzkovateľovi ním požadované informácie potrebné na posúdenie, či sprostredkovateľ spracúva osobné údaje v súlade s touto zmluvou alebo príslušnými predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov.

#### **Článok VIII.**

##### **Zapojenie ďalšieho sprostredkovateľa**

1. Sprostredkovateľ nesmie poveriť spracúvaním osobných údajov podľa tejto zmluvy ďalšieho sprostredkovateľa. Na zapojenie ďalšieho sprostredkovateľa do spracúvania osobných údajov sa vyžaduje predchádzajúci výslovný súhlas prevádzkovateľa.
2. Ak sprostredkovateľ so súhlasom prevádzkovateľa zapojí do spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy ďalšieho sprostredkovateľa, je v takom prípade povinný:
  - a) vo vzťahu s ďalším sprostredkovateľom vymedziť rovnaký rozsah práv a povinností, aký je vymedzený touto zmluvou,
  - b) dohliadnuť na to, že ďalší sprostredkovateľ prijal také technické a organizačné opatrenia, aby spracúvanie spĺňalo požiadavky vyplývajúce z predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov.
3. Prevádzkovateľ si vyhradzuje právo kedykoľvek odvolať svoj súhlas so zapojením ďalšieho sprostredkovateľa, najmä ak zistí, že ním vykonávané spracovateľské operácie nespĺňajú požiadavky vyplývajúce z predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov. Prevádzkovateľ je tiež oprávnený svoj súhlas odvolať kedykoľvek bez uvedenia dôvodu.

#### **Článok IX.**

##### **Vrátenie a výmaz osobných údajov**

1. Po ukončení spolupráce založenej na základe hlavnej zmluvy, sa sprostredkovateľ zaväzuje vrátiť prevádzkovateľovi všetky osobné údaje alebo ich vymazať, a to v závislosti od pokynu prevádzkovateľa. Prevádzkovateľ môže určiť, ktoré z osobných údajov je potrebné vrátiť a ktoré z nich je potrebné vymazať.
2. Sprostredkovateľ osobné údaje vráti prevádzkovateľovi alebo ich vymaže najneskôr do siedmich dní od skončenia hlavnej zmluvy alebo od pokynu prevádzkovateľa, a to podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastala neskôr.
3. V prípade, že z obsahu pokynu prevádzkovateľa vyplýva výmaz osobných údajov, je prevádzkovateľ povinný vymazať všetky osobné údaje, vrátane kópií, ako aj zlikvidovať na svoje náklady bezpečným spôsobom všetky listiny alebo dokumenty, ak sa osobné údaje spracúvali v listinnej podobe.

#### **ŠTVRTÁ ČASŤ**

##### **OSOBITNÉ USTANOVENIA**

#### **Článok X.**

##### **Mlčanlivosť**

1. Každá zo zmluvných strán je povinná zachovať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy, ako aj o predzmluvných rokovaníach, ktoré viedli k uzatvoreniu tejto zmluvy.
2. Sprostredkovateľ je povinný:

- a) nakladať s osobnými údajmi len spôsobom vyplývajúcim z tejto zmluvy a predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov; nesmie najmä použiť tieto osobné údaje vo svoj prospech, v prospech tretej osoby, ako ani tieto údaje zverejniť alebo poskytnúť tretej osobe,
  - b) zachovávať mlčanlivosť o osobných údajov, ktoré spracúva na základe tejto zmluvy.
3. Rovnakými povinnosťami podľa ods. 1 a 2 je sprostredkovateľ povinný zaviazat' aj osoby, ktoré dochádzajú u sprostredkovateľa do styku s osobnými údajmi spracúvanými podľa tejto zmluvy.

#### **Článok XI. Zodpovednosť za škodu**

1. Každá zo zmluvných strán zodpovedá za škodu, ktorú spôsobí druhej zmluvnej strane v dôsledku porušenia povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, ako aj povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov.
2. Zodpovednosť jednej zo zmluvných strán za škodu a jej náhrada voči dotknutej osobe, ako aj voči druhej zo zmluvných strán sa posudzuje podľa príslušných ustanovení predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov (článok 82 všeobecného nariadenia o ochrane údajov).

#### **Článok XII. Osobitné ustanovenia**

1. V prípade pochybností pri výklade pojmov alebo slovných spojení vyplývajúcich z tejto zmluvy, pokiaľ z jej obsahu nevyplýva konkrétna definícia alebo zmluvné strany sa nedohodnú inak, majú sporné pojmy alebo slovné spojenia význam zodpovedajúci významu vyplývajúceho z právnych predpisov pre právnu oblasť zaradenia tejto zmluvy alebo významu, ktorý sa týmto pojmom bežne prikladá.
2. Akákoľvek forma komunikácie medzi zmluvnými stranami sa považuje za rovnocennú. V prípade elektronickej komunikácie sa správa považuje za odoslanú v okamihu jej odoslania na e-mailovú adresu druhej zmluvnej strany. V prípade listovej písomnej zásielky sa písomnosť považuje za doručенú v okamihu, keď sa dostane do dispozície druhej zmluvnej strany doručovaním na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Ak nie je možné zistiť okamih takéhoto doručenia listovej zásielky, považuje sa za doručенú v deň jej späťvrátenia odosielateľovi.

### **PIATA ČASŤ ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

#### **Článok XIII. Trvanie zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu trvania hlavnej zmluvy.
2. Táto zmluva zaniká:
  - a) vzájomnou písomnou dohodou oboch zmluvných strán,
  - b) písomnou výpoveďou jednej zo zmluvných strán bez udania dôvodu, alebo
  - c) v okamihu zániku hlavnej zmluvy.
3. Výpoveď podľa ods. 2 písm. b) musí byť doručená druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Výpoveďná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom nasledujúceho kalendárneho mesiaca po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
4. Zánikom tejto zmluvy nie sú dotknuté povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z ustanovení článkov IX. (vrátenie a výmaz osobných údajov), X. (mlčanlivosť) a XI. (zodpovednosť za škodu).

#### **Článok XIV. Záverčné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy, ako aj zmluva samotná sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami všeobecného nariadenia o ochrane osobných údajov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.

2. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že všetky prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení predmetu tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. Ak nedôjde k dohode, tak v takom prípade je ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená iniciovať riešenie sporov pred príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky.
3. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy sa kvôli rozporu s právnym poriadkom Slovenskej republiky stane neplatným, nespôsobí v takom prípade táto skutočnosť neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sú potom povinné vynaložiť zodpovedajúce úsilie na to, aby vzťahy dotknuté takouto neplatnosťou uviedli do súladu so všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňa 01.04.2021.
5. Túto zmluvu je možné meniť len vo forme písomného dodatku podpísaného obidvomi zmluvnými stranami.
6. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po jej podpise jeden rovnopis.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju vlastnoručne podpísali.

V Bratislave, dňa 01.04.2021

V Bratislave, dňa 01.04.2021

Ing. Miroslav Košút  
konateľ

Ing. Dušan Randuška  
predseda predstavenstva  
Bratislavská teplárenská, a. s.

Ing. Vojtech Červenka  
člen predstavenstva  
Bratislavská teplárenská, a. s.